

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 175/15

Nr. 175/15

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

26.10.2015

*In presenza dei
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore
Segretario questore
Segretario questore*

*dott.ssa Chiara Avanzo
Thomas Dr. Widmann
Florian Dr. Mussner
geom. Giacomo Bezzi
Pietro De Godenz
Veronika Drⁱⁿ Stirner*

*Präsidentin
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär
Präsidialsekretärin*

*Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale*

Dr. Stefan Untersulzner

*Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates*

Assenti:

Abwesend:

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico di votazione e di altri dispositivi</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Technische Hinweise für die Handhabung der elektronischen Abstimmung und andere Bestimmungen</p>
---	--

DELIBERAZIONE N. 175/15

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 4 del 18.06.2014 che introduce tra l'altro un nuovo comma all'art. 82 del regolamento interno, disponendo testualmente che le votazioni di cui al comma 1 possono essere effettuate con il procedimento elettronico, garantendo per la votazione a scrutinio segreto la segretezza del voto. Le modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico sono determinate da un apposito regolamento dell'Ufficio di Presidenza;

Esaminata la bozza di regolamento relativo a dette modalità tecniche elaborate con la partecipazione del servizio informatico ed in considerazione degli impianti audio conference in uso e oggetto di aggiornamento tecnico presso le Aule delle due sedi del Consiglio regionale;

Ritenuto di dover approvare le modalità di cui sopra auspicando che il sistema di votazione elettronica a conclusione dei lavori di aggiornamento tecnico del sistema audio conference presso l'Aula di Trento, oggetto della propria deliberazione n. 168/2015, possa diventare operativo;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. Di approvare il regolamento inerente le modalità tecniche per l'uso del procedimento elettronico di votazione e altre disposizioni allegato quale parte integrante alla presente deliberazione.

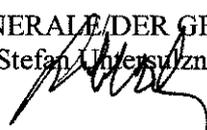
LA PRESIDENTE/DIE PRÄSIDENTIN

-dott.ssa Chiara Avanzo -



IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Unterswizner -



BESCHLUSS NR. 175/15

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in den Beschluss des Regionalrates Nr. 4 vom 18.06.2014, der unter anderem einen neuen Absatz bei Art. 82 der Geschäftsordnung einführt und festlegt, dass die in Absatz 1 angeführten Abstimmungen auch elektronisch durchgeführt werden können, wobei die Vertraulichkeit der geheimen Abstimmung gewährleistet wird, und dass die technischen Einzelvorschriften für das elektronische Abstimmungsverfahren vom Präsidium in einer eigenen Regelung festgeschrieben werden;

Nach Einsicht in den Entwurf der Einzelvorschriften betreffend dieses Abstimmungsverfahren, die unter Mitwirkung des Informatikdienstes ausgearbeitet wurden, und in Anbetracht der vorhandenen Audio-Conference-Systeme, die derzeit Gegenstand von technischen Verbesserungen sind und sich in den Sitzungssälen am Sitz des Regionalrates von Trient und Bozen befinden;

Nach Dafürhalten, die besagten Einzelvorschriften zu genehmigen, in der Hoffnung, dass nach den technischen Aktualisierungsarbeiten am Audio-Conference-System, die mit Beschluss Nr. 168/2015 vorgesehen worden waren, das elektronische Abstimmungsverfahren eingesetzt werden kann;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit

b e s c h l i e s s t

1. Die Einzelvorschriften betreffend die technischen Hinweise für die Handhabung der elektronischen Abstimmung und andere Bestimmungen, die integrierender Teil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen.

**Modalità tecniche per l'uso del
procedimento elettronico di
votazione ed altre disposizioni**

**Technische Hinweise für die
Handhabung der elektronischen
Abstimmung und andere
Bestimmungen**

CAPO I

Descrizione e funzionamento
del sistema elettronico di votazione

Art. 1

Tessera personale

1. In occasione di una seduta del Consiglio regionale viene consegnata ad ogni Consigliere/a al momento dell'entrata in Aula una tessera personale, nella quale è memorizzato il codice di identificazione del Consigliere/della Consigliera. Al termine della seduta o all'atto dell'abbandono anticipato della stessa la tessera deve essere riconsegnata.

2. Al codice di cui al comma 1 il sistema elettronico di votazione associa le seguenti informazioni:

- a) nome e cognome;
- b) abilitazione dell'uso del sistema di conferenza;
- c) abilitazione o non abilitazione all'uso del sistema elettronico di votazione.

3. In caso di temporanea indisponibilità della tessera, il Consigliere/la Consigliera chiede al personale d'Aula la consegna di un suo duplicato.

4. In caso di smarrimento o deterioramento della tessera, il Consigliere/la Consigliera chiede al/alla Presidente del Consiglio regionale il rilascio di una nuova tessera.

5. La tessera personale può servire altresì al Consigliere come

1. ABSCHNITT

Beschreibung und Funktionsweise
der elektronischen Abstimmung

Art. 1

Persönliche Chipkarte

1. Anlässlich einer Regionalratssitzung wird jedem/r Abgeordneten bei Betreten des Sitzungssaales eine persönliche Chipkarte ausgehändigt, die die Identifikationsnummer des/der Abgeordneten enthält. Am Ende der Sitzung bzw. bei vorzeitigem Verlassen der Sitzung muss die Chipkarte wieder abgegeben werden.

2. Mit der Identifikationsnummer laut Absatz 1 assoziiert das elektronische Abstimmungssystem folgende Informationen:

- a) Vor- und Nachname;
- b) Erlaubnis zur Nutzung des Konferenzsystems;
- c) erlaubte oder nicht erlaubte Teilnahme an der elektronischen Abstimmung.

3. Ist die Chipkarte vorübergehend nicht verfügbar, ersucht die/der Abgeordnete das Personal, das den Saaldienst verrichtet, um Aushändigung eines Duplikats.

4. Bei Verlust oder Beschädigung der Chipkarte ersucht die/der Abgeordnete die Regionalratspräsidentin/den Regionalratspräsidenten um Ausstellung einer neuen Chipkarte.

5. Die persönliche Chipkarte des Abgeordneten kann auch als

documento di riconoscimento. In tal caso, in deroga a quanto stabilito al comma 1 e fermo restando quanto disposto dal comma 3, una copia della tessera viene consegnata al Consigliere per la durata della carica.

Art. 2

Uso della tessera personale

1. La tessera può essere usata solo dal/dalla titolare.

2. Il Consigliere/La Consigliera inserisce la tessera nell'apposita fessura della postazione di voto del proprio seggio.

3. La tessera abilita chi ne ha diritto alla prenotazione del proprio intervento e alle votazioni con il procedimento elettronico.

4. In caso di allontanamento dall'aula, il Consigliere/la Consigliera è tenuto/a ad estrarre la tessera.

5. I Segretari questori controllano il rispetto delle prescrizioni del comma 4 e fanno estrarre in ogni caso in occasione delle votazioni che comportano, su richiesta o d'ufficio, la verifica del numero legale, la tessera dall'apposita fessura della postazione di voto, se il Consigliere interessato/la Consigliera interessata non è presente in aula.

Art. 3

Postazioni di voto

1. Ogni postazione di voto del sistema elettronico di votazione:

- a) segnala quando il sistema elettronico di votazione "è attivo" o "non è attivo";
- b) mostra il voto espresso;
- c) è dotata di tasti per esprimere le seguenti espressioni di voto:
 - sì, no, astenuto.

Erkennungsausweis dienen. In diesem Fall erhält der Abgeordnete in Abweichung von Absatz 1 und unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 3 eine Kopie der Chipkarte für die gesamte Amtsdauer.

Art. 2

Verwendung der persönlichen Chipkarte

1. Die Chipkarte darf nur von der Inhaberin/vom Inhaber verwendet werden.

2. Die/der Abgeordnete steckt die Karte in die entsprechende Öffnung des Abstimmungsgeräts an ihrem/seinem Platz.

3. Die Karte berechtigt die Ermächtigten zur Vormerkung der eigenen Wortmeldung und zur Teilnahme an der elektronischen Abstimmung.

4. Verlässt eine Abgeordnete/ein Abgeordneter den Saal, hat sie/er die Karte aus dem Lesegerät herauszuziehen.

5. Die Präsidialsekretäre wachen über die Einhaltung der Auflagen laut Absatz 4 und lassen - auf alle Fälle bei Abstimmungen, bei denen auf Antrag oder von Amtswegen, die Beschlussfähigkeit festzustellen ist - die Karte aus dem Lesegerät entfernen, falls die/der Abgeordnete nicht im Saal ist.

Art. 3

Abstimmungsgerät

1. Jedes Abstimmungsgerät des elektronischen Abstimmungssystems:

- a) zeigt an, ob das Abstimmungssystem „eingeschaltet“ oder „ausgeschaltet“ ist;
- b) zeigt das Votum an;
- c) verfügt über Abstimm-tasten, die folgenden Stimmverhalten entsprechen:
 - Ja, nein, enthalten.

Art. 4
Tabelloni dell'aula

1. All'atto di attivazione del sistema elettronico di votazione i tabelloni dell'Aula visualizzano il grafico di sala con la dislocazione delle postazioni di voto, il numero e il tipo di votazione.

2. Durante la votazione palese il grafico di sala, riportato sui tabelloni dell'aula, illumina le postazioni di voto con i seguenti colori a seconda del voto espresso dal Consigliere/dalla Consigliera:

- a) colore verde se è stato premuto il tasto sì;
- b) colore rosso se è stato premuto il tasto no;
- c) colore giallo se è stato premuto il tasto astenuto/a;
- d) nessun colore se non è stato premuto alcun tasto di voto.

3. Durante la votazione segreta il grafico di sala, riportato sui tabelloni dell'aula, evidenzia le postazioni di voto dei Consiglieri che hanno espresso il loro voto.

4. Conclusa la votazione, i tabelloni dell'Aula visualizzano il risultato.

Art. 5
Pannelli di comando

1. Presso la Presidenza del Consiglio e presso il banco di regia sono dislocati i pannelli di comando del sistema di votazione elettronica. A seguito della dichiarazione di apertura della votazione, da parte del/della Presidente, il/la Presidente o, su sua indicazione, il funzionario o la funzionaria dell'Aula attiva il sistema elettronico di votazione dopo avere impostato il tipo e il modo di votazione nonché, eventualmente, il tempo di durata della votazione prestabilito. A

Art. 4
Anzeigetafeln

1. Wird das elektronische Abstimmungssystem eingeschaltet, wird auf den Anzeigetafeln eine Graphik des Sitzungssaals mit den Sitzplätzen samt Abstimmungsgeräten, der Nummer und der Art der Abstimmung angezeigt.

2. Während der offenen Abstimmung sind auf der Graphik des Sitzungssaals die Sitzplätze je nach Votum der/des Abgeordneten in den folgenden Farben hinterlegt:

- a) grün, falls die Taste "ja" gedrückt wurde;
- b) rot, falls die Taste "nein" gedrückt wurde;
- c) gelb, falls die Taste "Stimmenthaltung" gedrückt wurde;
- d) keine Farbe, falls keine Taste gedrückt wurde.

3. Während der geheimen Abstimmung zeigt die Graphik des Sitzungssaales, welche auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaals aufscheint, die Sitzplätze der abstimmenden Abgeordneten auf.

4. Nach Abschluss der Abstimmung wird das Ergebnis auf den Anzeigetafeln angezeigt.

Art. 5
Bedienfelder

1. Die Bedienfelder des elektronischen Abstimmungssystems befinden sich am Sitzplatz des Regionalratspräsidenten und am Steuerpult der EDV. Nach der Eröffnung der Abstimmung durch die/den Präsidentin/Präsidenten schaltet sie/er oder auf ihre/seine Aufforderung hin die/der zuständige Bedienstete nach Eingabe der Art und des Verfahrens der Abstimmung und gegebenenfalls der festgelegten Abstimmungsdauer das elektronische Abstimmungssystem ein.

seguito della dichiarazione di chiusura della votazione, da parte del/della Presidente, il/la Presidente o, su sua indicazione, il funzionario o la funzionaria dell'Aula disattiva il sistema di votazione chiudendo con ciò le operazioni di votazione. In caso di impostazione della durata della votazione, la disattivazione del sistema di votazione elettronico e pertanto la chiusura della votazione avviene in automatico, al decorso del tempo impostato.

Art. 6

Funzionamento del sistema elettronico di votazione

1. Il sistema di votazione considera presenti i Consiglieri e le Consigliere che, all'atto dell'apertura della votazione hanno già inserito la propria tessera personale all'interno della fessura della postazione di voto del proprio seggio o la inseriscono nel lasso di tempo che intercorre tra l'apertura e la chiusura della votazione.

2. Aperta la votazione, il display di ciascuna base di votazione visualizza, a tessera inserita, ovvero, nel caso di successivo inserimento della tessera, immediatamente dopo l'inserimento della stessa il testo: "*voto nessuno/Stimmabgabe: keine*" e il Consigliere o la Consigliera può esprimere il proprio voto premendo uno dei tasti situati nella propria postazione di voto.

3. Finché è in corso la votazione, il Consigliere o la Consigliera può cambiare la propria espressione di voto. L'espressione di voto definitiva è quella selezionata per ultima prima della chiusura della votazione in uno dei modi indicati all'articolo 5 ovvero prima dell'eventuale estrazione della tessera a votazione ancora in corso. In quest'ultimo caso il Consigliere o la Consigliera interessato/a può, a votazione ancora in corso, reinserire la

Nach Beendigung der Abstimmung durch die/den Präsidentin/Präsidenten schaltet sie/er oder auf ihre/seine Aufforderung hin die/der zuständige Bedienstete das elektronische Abstimmungssystem aus, wodurch die Abstimmung abgeschlossen wird. Wird die Abstimmungsdauer eingegeben, schaltet sich das elektronische Abstimmungssystem nach Ablauf der eingegebenen Zeit automatisch aus und dementsprechend werden auch die Abstimmungsvorgänge automatisch beendet.

Art. 6

Funktionsweise der elektronischen Abstimmung

1. Das Abstimmungssystem erfasst jene Abgeordneten als anwesend, die zum Zeitpunkt der Eröffnung der Abstimmung ihre persönliche Chipkarte bereits im Abstimmungsgerät an ihrem Sitzplatz stecken haben oder sie im Zeitraum zwischen der Eröffnung und dem Abschluss der Abstimmung in dieses stecken.

2. Nach Eröffnung der Abstimmung zeigt der Display eines jeden Abstimmungsgeräts mit eingesteckter Karte bzw. bei nachfolgendem Einstecken der Karten unmittelbar nach dem Einstecken die folgende Mitteilung an: "*voto nessuno/Stimmabgabe: keine*". Die Abgeordneten können ihre Stimme abgeben, indem sie eine der Tasten ihres Abstimmungsgeräts betätigen.

3. Solange die Abstimmung läuft, können die Abgeordneten ihr Votum ändern. Das endgültige Votum ist das letzte, das vor Abschluss der Abstimmung in einer der unter Artikel 5 angegebenen Art oder vor dem allfälligen Herausziehen, bei noch laufender Abstimmung, der Chipkarte abgegeben wurde. In letzterem Fall kann der/die betroffene Abgeordnete, bei noch laufender Abstimmung, die eigene Karte wieder einführen und entweder sein/ihr

proprio tessera ed o esprimere il proprio voto o cambiare quello già espresso prima dell'estrazione della tessera.

4. Il Consigliere o la Consigliera che intende non partecipare alla votazione può dichiarare espressamente questa volontà, a tessera inserita ai sensi del comma 1, prima della chiusura della votazione. Tale dichiarazione viene riportata ad ogni effetto nel processo verbale della seduta. Ove la dichiarazione venga resa in sede di una votazione di tipo ordinaria (nominale), l'indicazione "*non votante*" riportata sulla stampa delle relative votazioni viene successivamente sostituita d'ufficio con l'indicazione "*dichiara di non partecipare al voto*".

5. Dichiarata chiusa la votazione e terminate pertanto le operazioni di voto, il display di ogni postazione di votazione si spegne, la postazione di votazione assume di nuovo la modalità "sistema di conferenza" e sui tabelloni dell'Aula appare il risultato della votazione.

CAPO II

Tipi e modi di votazione
con il procedimento elettronico

Art. 7

Tipi e modi di votazione

1. Le votazioni con il procedimento elettronico si distinguono in:

- a) votazione semplice;
- b) votazione ordinaria;
- c) votazione qualificata;

d) votazioni separate.

2. Nella votazione palese l'espressione di voto di ciascun/a Consigliere/a è visibile e conoscibile.

Votum abgeben oder das vor dem Herausziehen der Stechkarte abgegebene Votum ändern.

4. Die Abgeordneten, die nicht an der Abstimmung teilnehmen möchten, können dies ausdrücklich im Sinne von Absatz 1 bei eingesteckter Karte vor Abschluss der Abstimmung erklären. Diese Erklärung wird jedenfalls zu Protokoll gegeben. Wird die Erklärung während einer ordentlichen (namentlichen) Abstimmung gemacht, wird der Hinweis "*stimmt nicht ab*" auf dem Ausdruck der entsprechenden Abstimmung in der Folge von Amts wegen durch den Hinweis "*erklärt nicht teilzunehmen*" ersetzt.

5. Nach Abschluss der Abstimmung und demnach der Abstimmungsvorgänge schaltet sich der Display jedes Abstimmungsgeräts aus und das Gerät schaltet wieder in den „Konferenzmodus“ zurück. Auf den Anzeigetafeln im Saal wird das Abstimmungsergebnis angezeigt.

2. ABSCHNITT

Arten und Verfahren
der elektronischen Abstimmung

Art. 7

Arten und Verfahren der Abstimmung

1. Die elektronischen Abstimmungen unterscheiden sich nach:

- a) einfachen Abstimmungen;
- b) ordentlichen Abstimmungen;
- c) Abstimmungen mit qualifizierter Mehrheit.
- d) getrennte Abstimmungen.

2. Bei der offenen Abstimmung ist das Votum der Abgeordneten sichtbar und erkennbar.

Art. 8
Votazione semplice

1. Per votazione semplice si intendono le votazioni denominate dal regolamento interno espressamente "votazioni palesi" o "votazioni per alzata di mano" nonché tutte le altre votazioni, per le quali il Regolamento interno non prevede, d'ufficio o su richiesta, una particolare forma.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari e degli astenuti e l'esito della votazione espressa con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva".

3. Il sistema di voto elettronico registra l'elenco dei Consiglieri/delle Consigliere presenti e votanti, non però i voti da loro espressi. I relativi dati sono utilizzati per le finalità previste dall'articolo 14.

4. Nel processo verbale della seduta è riportato il risultato della votazione proclamato dal/dalla Presidente.

Art. 9
Votazione ordinaria

1. Con la votazione ordinaria sono svolte le votazioni indicate all'articolo 82 comma 1 del regolamento interno.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari, degli astenuti, dei presenti e dei votanti, l'esito della votazione espresso con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva".

Art. 8
Einfache Abstimmung

1. Einfache Abstimmungen sind alle Abstimmungen, die von der Geschäftsordnung ausdrücklich als "offene Abstimmungen" bzw. als "Abstimmungen mit Erheben der Hand" bezeichnet werden, sowie alle Abstimmungen, für welche die Geschäftsordnung, von Amts wegen, oder auf Antrag keine besondere Form vorsieht.

2. Auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaales werden die Nummer und die Art der Abstimmung, die Anzahl der Ja- und Neinstimmen sowie der Enthaltungen angezeigt, die abgegebenen Stimmen sowie das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis "Der Regionalrat genehmigt" oder "Der Regionalrat lehnt ab".

3. Das elektronische Abstimmungssystem erfasst die anwesenden Abgeordneten, die an der Abstimmung teilnehmen, nicht aber das abgegebene Votum. Die entsprechenden Daten werden für die Zwecke laut Artikel 14 verwendet.

4. Zu Protokoll gegeben wird das von der/vom Präsidentin/Präsidenten verkündete Ergebnis.

Art. 9
Ordentliche Abstimmung

1. Ordentliche Abstimmungen sind jene, die im Artikel 82 Absatz 1 der Geschäftsordnung angeführt sind.

2. Auf den Anzeigetafeln im Sitzungssaal werden die Nummer und die Art der Abstimmung angezeigt sowie die Anzahl der Jastimmen, der Gegenstimmen, der Enthaltungen, der Anwesenden und der Teilnehmer an der Abstimmung, das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis „Der Regionalrat genehmigt" oder „Der Regionalrat lehnt

ab".

Art. 10
Votazione qualificata

1. Con votazione qualificata sono svolte le votazioni semplici o ordinarie che richiedono per l'approvazione della proposta il voto favorevole della maggioranza assoluta o di un'altra maggioranza qualificata dei componenti del Consiglio ovvero dei Consiglieri/delle Consigliere presenti.

2. Sui tabelloni dell'Aula appaiono il numero e il tipo di votazione, il numero dei favorevoli, dei contrari, degli astenuti, dei presenti e dei votanti nonché l'esito della votazione espresso con le formule "Il Consiglio approva" o "Il Consiglio non approva", tenuto conto della maggioranza prescritta per l'approvazione della proposta. In caso di mancanza del numero legale (quorum strutturale) richiesto, appare invece l'indicazione "Mancanza del numero legale".

3. Prima della proclamazione del risultato della votazione il/la Presidente, se del caso, procede all'accertamento del numero legale aggiungendo al numero dei Consiglieri/delle Consigliere presenti conteggiati dal sistema elettronico di votazione il numero dei Consiglieri e delle Consigliere che durante la fase di votazione abbiano dichiarato di non partecipare alla votazione.

4. Il sistema di voto elettronico registra l'elenco dei Consiglieri e delle Consigliere presenti e di quelli/e votanti e, in caso di votazione per appello nominale, i voti espressi. I relativi dati sono utilizzati per finalità previste dall'articolo 14.

5. Nel processo verbale della seduta è riportato il risultato della

Art. 10
Abstimmung mit qualifizierter Mehrheit

1. Abstimmungen mit qualifizierter Mehrheit sind einfache oder ordentliche Abstimmungen, die zur Genehmigung eines Vorschlags der absoluten Mehrheit oder einer sonstigen qualifizierten Mehrheit der Mitglieder des Regionalrates oder der anwesenden Abgeordneten bedürfen.

2. Auf den Anzeigetafeln des Sitzungssaals werden die Nummer und die Art der Abstimmung angezeigt sowie die Anzahl der Jastimmen, der Gegenstimmen, der Enthaltungen, der Anwesenden und der Teilnehmer an der Abstimmung sowie das Abstimmungsergebnis mit dem Hinweis "Der Regionalrat genehmigt" oder "Der Regionalrat lehnt ab", unter Berücksichtigung der für die Annahme erforderlichen Mehrheit. Bei Fehlen der erforderlichen Beschlussfähigkeit (Beteiligungsquorum) erscheint hingegen die Meldung "Nicht gegebene Beschlussfähigkeit".

3. Vor der Verkündung des Abstimmungsergebnisses stellt die/der Präsidentin/Präsident gegebenenfalls die Beschlussfähigkeit fest, wobei sie/er auch die Abgeordneten zu den vom System erfassten Anwesenden hinzuzählt, die während der Abstimmung erklärt haben, nicht daran teilzunehmen.

4. Das elektronische Abstimmungssystem erfasst die anwesenden Abgeordneten sowie jene, die an der Abstimmung teilnehmen, und, bei einer namentlichen Abstimmung, auch das abgegebene Votum. Die entsprechenden Daten werden für die Zwecke laut Artikel 14 verwendet.

5. Zu Protokoll gegeben wird das von der/vom Präsidentin/Präsidenten

votazione proclamato dal/dalla
Presidente.

verkündete Ergebnis.

Articolo 11

*Votazione separata per gruppi
linguistici o Province ai sensi degli
articoli 56 e 84 dello Statuto Speciale
per la Regione Trentino – Alto Adige*

1. La votazione finale, separata per gruppi linguistici o per Province su un disegno di legge nonché su disegni di legge al bilancio e al rendiconto della Regione nonché la eventuale votazione separata per gruppi linguistici su un'unità previsionale di base in sede di trattazione del bilancio, previste rispettivamente dagli articoli 56 e 84 dello Statuto Speciale per il Trentino – Alto Adige, qualora non effettuabile con il voto elettronico, avviene per appello nominale in osservanza delle succitate disposizioni dello Statuto Speciale e di quelle del Regolamento interno vigenti in materia.

CAPO III

Disposizioni finali

Art. 12

Sanzioni disciplinari

1. In caso di violazione di disposizioni di questa disciplina il/la Presidente del Consiglio applica l'articolo 46 del Regolamento interno e nei casi più gravi, soprattutto in caso di violazione della prescrizione di cui all'articolo 2, comma 1, della presente disciplina, egli/essa commina la sanzione disciplinare di cui all'articolo 47 del Regolamento interno, tenuto conto della gravità e dell'eventuale reiterazione della violazione.

Artikel 11

*Getrennte Abstimmungen nach
Sprachgruppen bzw. Provinzen im Sinne
der Artikel 56 und 84 des Sonderstatutes
für die Region Trentino-Südtirol*

1. Die von den Artikeln 56 und 84 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol geregelte, nach Sprachgruppen bzw. nach Provinzen getrennte Schlussabstimmung über einen Gesetzentwurf bzw. über die Entwürfe zum Haushalt und zur Rechnungslegung der Region sowie die gegebenenfalls nach Sprachgruppen getrennte Abstimmung über eine Haushaltsgrundeinheit im Zuge der Behandlung des Haushaltes, erfolgen, falls mit dem elektronischen Abstimmungssystem nicht durchführbar, durch Namensaufruf, unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen des Sonderstatutes sowie und/oder der Geschäftsordnung.

3. ABSCHNITT

Schlussbestimmungen

Art. 12

Disziplinarmaßnahmen

1. Bei Verstößen gegen diese Regelung bringt die Präsidentin/der Präsident den Artikel 46 der Geschäftsordnung zur Anwendung und verhängt bei schwerwiegenden Verstößen, vor allem bei Verstoß gegen die Vorschrift von Artikel 2 Absatz 1 der vorliegenden Regelung, die Disziplinarmaßnahme laut Artikel 47 der Geschäftsordnung, unter Berücksichtigung der Schwere und der allfälligen Wiederholung des Verstoßes.

Art. 13
*Irregolarità nelle votazioni e
malfunzionamento del sistema
elettronico di votazione*

1. Qualora si verificano irregolarità nelle votazioni ovvero sussistano dubbi in merito all'esito della votazione, il/la Presidente, anche su segnalazione dei segretari questori/delle segretarie questore, applica l'articolo 83 del Regolamento interno.

2. In caso di malfunzionamento di una singola postazione di voto del sistema elettronico di votazione, il/la Presidente invita il Consigliere/la Consigliera a spostarsi su un'altra postazione di voto libera, se disponibile, annullando la votazione in corso e procedendo ad una nuova votazione con procedimento elettronico.

3. Qualora non fosse possibile garantire l'operatività del sistema di votazione elettronica per ragioni tecniche, oppure non sia possibile assegnare ad ogni Consigliere/a almeno una postazione di voto funzionante, il/la Presidente applica l'art. 82, commi da 1 a 6 del Regolamento interno.

Art. 14
Utilizzo dei dati relativi alle votazioni

1. Le modalità e i limiti per l'applicazione ai singoli Consiglieri e alle singole Consigliere di eventuali conseguenze economiche per la mancata partecipazione alle votazioni indicate negli articoli 8, 9 e 10 sono stabiliti dal Consiglio regionale con proprio regolamento.

2. I dati relativi alle votazioni sono utilizzabili ai fini della pubblicità dell'attività istituzionale dei Consiglieri/delle Consigliere e del Consiglio regionale.

Art. 13
*Unregelmäßigkeiten bei den
Abstimmungen und Defekt des
elektronischen Abstimmungssystems*

1. Bei Unregelmäßigkeiten bei einer Abstimmung oder bei Zweifel am Ergebnis wendet die/der Präsidentin/Präsident, auch auf Hinweis der Präsidialsekretäre/Präsidialsekretärinnen, Artikel 83 der Geschäftsordnung an.

2. Ist ein einzelnes Abstimmungsgerät defekt, fordert die/der Präsidentin/Präsident die Abgeordnete/den Abgeordneten auf, sich an einen anderen Platz zu setzen, falls dieser frei ist. Die laufende elektronische Abstimmung wird abgebrochen und wiederholt.

3. Sofern die Verwendung der elektronischen Anlage aus technischen Gründen nicht möglich ist oder nicht jedem einzelnen Abgeordneten ein funktionierendes Abstimmungsgerät zugewiesen werden kann, bringt der Präsident den Art. 82 Absatz 1 bis 6 der Geschäftsordnung zur Anwendung.

Art. 14
Verwendung der Abstimmungsdaten

1. Die Vorgehensweise und die Grenzen bei der Verhängung von etwaigen Geldstrafen gegen einzelne Abgeordnete wegen Nichtteilnahme an den Abstimmungen gemäß den Artikeln 8, 9 und 10 sind vom Regionalrat mit eigener Verordnung festgelegt.

2. Die Abstimmungsdaten dürfen zur Bewerbung der institutionellen Tätigkeiten der Abgeordneten und des Regionalrates verwendet werden.